**Концепт «Родина» в казахской и русской языковых картинах мира**

***Кадирбаева М.Н.***

*магистрант*

*Казахстанский филиал МГУ имени М.В.Ломоносова*

*г. Астана, Казахстан*

*E-mail:* *madina970706@gmail.com*

Концепт «Родина» является одной из важнейших в образе мира для любого человека, любой нации. Это не просто место на карте, а смысловое пространство, обладающее эмоциональной привязанностью, историческими и культурными ассоциациями.

Материалом исследования послужили лексические единицы, относящиеся к концептуальной сфере «Родина» в русском и казахском языках, полученные из лексикографических источников, а также данные проведенного анкетирования.

Для понимания содержания концепта «Родина» в русском и казахском языках привлекался материал толковых словарей, ассоциативных словарей, словарей синонимов и антонимов.

В результате работы со словарями были выделены основные лексемы, связанные с понятием «Родина» в русском и казахском языках. Родина в казахском языке – это Отан, Туған жер, Атамекен; в русском – Родина, Отчизна, Отечество.

Богатый материал для нашего исследования дало анкетирование респондентов. В опросе респондентам задавались вопросы: в каких словосочетаниях наиболее регулярно встречается слово «Родина» в их языке; какие ассоциации и образы вызывает у них слово «Родина»; какая музыка связывается в их сознании с понятием «Родина».

Проведенный опрос показал, что для большинства людей, принадлежащих как русской, так и казахской лингвокультурам, концепт «Родина» представляет собой особый и важный аспект идентичности их нации. Однако этот концепт, будучи универсальным, ключевым концептом в этнической картине двух народов, в казахской и русской языковых картинах мира обладает своей лингвокультурной спецификой.

Для казахской культуры концепт «Родина» связан прежде всего с понятиями «предки» и «корни». То есть для казахов это не только территория, но и место, где живут духи предков, где сохраняется культурное наследие и традиции. «Отчий край» в казахской культуре неразрывно связан с предками, их образами, идеями о кочевой жизни и традиционной культурой, несмотря на то что это также страна, где человек родился.

Т. Жанузак в своем справочнике «Қазақ есімдерінің анықтамалығы» (Справочник казахских имен) дает определение слову «Отан» – туған ел, өскен жер, сүйікті мемлекет [Жанузак 2009: 552] (Родина – родная страна, место взросления, любимое государство (перевод автора – Мадины Кадырбаевой). Другими словами, понятие «Родина» рассматривает Т. Жанузак как регион, где поколения сохраняют не только землю и богатства, но и ценности, культурное наследие и традиции. Т. Жанузак в своем справочнике «Қазақ есімдерінің анықтамалығы» (Справочник казахских имен) дает определение слову «Отан». «Отан» – туған ел, өскен жер, сүйікті мемлекет [Жанузак 2009: 552] (Родина – родная страна, место взросления, любимое государство (перевод автора – Мадины Кадирбаевой). Другими словами, понятие «Родина» рассматривается Т. Жанузак как регион, где поколения сохраняют не только землю и богатства, но и ценности, культурное наследие и традиции. Понятие «Отан» тесно связано с идеей «атаконыс» — расположение, покровительство предков. Родина в казахской культуре ассоциируется с идеалами свободы, независимости, патриотизма и национальной гордости.

В русской культуре концепт «Родина» имеет немного другие оттенки. Здесь это больше связано с идеей родного края, часто сопровождаемой идеей возвращения к истокам. Концепт «Родина» в русской культуре обычно ассоциируется с местом, где человек родился и вырос, с его историческим, культурным и духовным наследием, с людьми и обычаями, которые он знает с детства. Родина в русской культуре также связана с понятием «отечество» и является символом любви к своей стране, уважения к ее культурному и историческому наследию, готовности защищать ее интересы и приверженность ее ценностям.

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В. Даля указывается на связь слова «Родина» со словами «родить» и «родня», тем самым подчеркивается связь понятия «Родина» с понятием, выраженным глаголом «рождать» [Даль 2003: 7]. А в «Толковом словаре русского языка» Д. Н. Ушакова, «Родина» — это «1. отечество, страна, в крой человек родился и гражданином крой он состоит.2. перен. Место возникновения чего н.» [Ушаков 2014: 601.]

Различия в восприятии концепта «Родина» в этих двух культурах обусловлены историческими традициями, образом жизни, менталитетом и спецификой формирования общества. В казахской культуре уважение к предкам, культурным основам и традициям стоит на первом плане, в то время как в русской культуре, несмотря на уважение к прошлому, больше внимание акцентируется на идее родного края, его территории и возвращении к истокам.

Подводя итог сказанному, следует подчеркнуть важность культурного контекста для понимания понятия «Родина» в двух лингвокультурах. Концепт «Родина» в казахской и русской культурах тесно связан с идеями территории и истории каждого народа. Однако есть и различия, для казахской культуры «Родина» - это не просто место, где человек живет, но и образы предков, культурное наследие и традиции, с которыми связана история народа. Это место, где каждый уголок земли имеет свою историю и связь с духами людей, которые жили там. В русской культуре «Родина» больше ассоциируется с родным краем, где человек родился и вырос, с историческим и культурным наследием, с людьми и обычаями, знакомыми с детства. В заключении следует сказать, что в концепте «Родина» в казахской и русской языковых картинах мира запечатлена идентичность каждого народа, приверженность людей традиционным ценностям, что делает данный концепт культурно-историческим феноменом русской и казахской лингвокультур.

**Литература**

1. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка, том 4. М.,1866.
2. Жанузак Т. Қазақ есімдерінің анықтамалығы. Алматы, 2009.
3. Ушаков Д.Н. Толковый словарь современного русского языка. М., 2014.